MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA
ON
TOURISM COOPERATION

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of Cambodia hereinafter referred to as the "Parties";

Pursuant to the Agreement on Tourism Cooperation between The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of Cambodia, signed on 29 March 1995;

Desiring to strengthen the friendly relations and mutual understanding between the two countries for the development of tourism;

Recognizing the common interest of both countries to strengthen, deepen and broaden cooperation in the field of tourism between the Parties;

Recognizing further the importance of tourism in the enhancement of knowledge and understanding between the people of the two countries and as essential element of both countries;

Have agreed as follows:

Article 1

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") aims to:

a. Strengthen, deepen and broaden long-term collaboration and cooperation on tourism sector mutual benefit of the two countries;

b. Drive and encourage a greater influx of visitors vice - versa of the Parties, transboundary collaboration and cooperation on facilitation of travel and border-crossing;

c. Further embark on the intra - ASEAN connectivity by encouraging a greater number of visitors of both nations and the third national visitors;

d. Further embark on a joint tourism promotion and marketing for the sake of mutual benefit of the Parties under the theme of **"Two Kingdoms, One Destination"**;

e. Further enhance tourism human resource development and professional capacity development by inviting each other to participate in seminars, workshops, conferences etc.; and

f. Further encourage exchanges of familiarization trip and official visits for public and private sector including media aimed to ensure sustainable and healthy growth of the tourism industry of the Parties.

Article 2

The Parties will encourage, facilitate and conduct:

a. Exchange of information on tourism good governance, regulatory and legal frameworks, policy including strategic planning;

b. Cooperation in a joint tourism promotion and marketing - **"Two Kingdoms, One Destination"** at regional and international travel fairs, exhibitions and other tourism promotion related activities aimed to attract a greater inflow of visitors to the two countries as well as those from third countries; and

c. Technical advice and assistance for tourism products diversification and development including tour packaging.

Article 3

The Parties will encourage the exchange of their respective expertise on the organization, management, development and operation of the tourism

business, and will assist each other in human resource development in the field of tourism. Both sides will render possible assistance for the development of human resource and professional capacity development in the tourism sector. The Parties will facilitate exchange of visits of government and non-government officials, private sectors, experts and professionals as well as students, and media representatives.

Article 4

Either party, upon request by the other Party, will render possible assistance in establishing tourist information centers in their respective countries, with a view to promote culture, tourism. handicrafts and similar activities.

Article 5

The Parties will encourage cooperation between their agencies and other relevant specialized bodies including dialogue partners.

Article 6

a. The Parties will establish a Working Group to ensure the effective implementation of this Memorandum of Understanding.

b. The Working Group will set down the procedures, plans, and recommend programmes of cooperation in order to achieve its objectives.

c. The Working Group will review the implementation of this MOU regularly.

d. Meeting of the Working Group will be held alternately in Thailand or Cambodia once a year. The first meeting of the Working Group will be held in Thailand at the earliest convenience of the Parties.

Article 7

This Memorandum of Understanding is not intended to create any legally binding obligations on the Parties.

Article 8

Amendments or modifications of MOU or any part or Article of this MOU may be made upon official request through an Exchange of Notes between the Parties.

Article 9

This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of signing and remain in effect for a period of four (04) years. It will be automatically renewed each term for the identical period, unless a written notice of termination given by either Party at least six months before its expiry date.

Done at Phnom Penh, on this 30th day of October 2014, in duplicate, in the Thai, Khmer and English languages, all the texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom Thailand	For the Government of the Kingdom of Cambodia
(Kobkarn Wattanavrangkul)	(Thong Khon)
Minister of Tourism and Sports	Minister of Tourism

บันทึกความเข้าใจ

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

กับ

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

ว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย และรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า "คู่ภาคี"

โดยเป็นไปตามความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยวระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย กับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๒๙ มีนาคม ๒๕๓๘

บรรลุถึงที่จะกระชับความสัมพันธ์อันมิตรและความเข้าใจร่วมกันระหว่างประเทศทั้งสองเพื่อการพัฒนาด้านการท่องเที่ยว

ตระหนักถึงผลประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองประเทศในการกระชับ ทำให้แน่นแฟ้น และขยายความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีด้านการท่องเที่ยว

ตระหนักต่อไปถึงความสำคัญของการท่องเที่ยวในการส่งเสริมความรู้และความเข้าใจระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศ และในฐานะที่เป็นองค์ประกอบสำคัญของทั้งสองประเทศ

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

บันทึกความเข้าใจ (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า "บันทึกความเข้าใจ") มีวัตถุประสงค์เพื่อ

ก กระชับ ทำให้แน่นแฟ้น และขยายการประสานงานและความร่วมมือในระยะยาวด้านการท่องเที่ยวที่มีผลประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองประเทศ

ข ผลักดันและสนับสนุนให้เกิดการเข้ามาเพิ่มขึ้นระหว่างกันของนักท่องเที่ยวของคู่ภาคี การประสานงานและความร่วมมือข้ามพรมแดนในการอำนวยความสะดวกการเดินทางและการข้ามแดน

ค ดำเนินการต่อไปในเรื่องการเชื่อมโยงภายในของอาเซียน โดยสนับสนุนให้มีจำนวนนักท่องเที่ยวเพิ่มขึ้นจากทั้งสองชาติ และจากประเทศที่สาม

ง ดำเนินการต่อไปในการส่งเสริมและทำการตลาดการท่องเที่ยวร่วมกัน เพื่อผลประโยชน์ร่วมกันของคู่ภาคี ภายใต้แนวคิด "สองราชอาณาจักร หนึ่งจุดหมายปลายทาง"

จ เสริมสร้างต่อไปซึ่งการพัฒนาทรัพยากรบุคคลด้านการท่องเที่ยว และการพัฒนาขีดความสามารถทางวิชาชีพ โดยการเชิญแต่ละฝ่ายเข้าร่วมในการสัมมนา การประชุมเชิงปฏิบัติการ การประชุม และอื่น ๆ และ

ฉ สนับสนุนต่อไปซึ่งการแลกเปลี่ยนการเดินทางเพื่อสร้างความคุ้นเคย และการเยือนอย่างเป็นทางการสำหรับภาคราชการและภาคเอกชน รวมทั้งสื่อมวลชน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อประกันว่าอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวของคู่ภาคีจะเจริญเติบโตอย่างยั่งยืนและสมบูรณ์

ข้อ ๒

คู่ภาคีจะสนับสนุน อำนวยความสะดวก และดำเนินการ

ก แลกเปลี่ยนข้อมูลด้านธรรมาภิบาลว่าด้วยการท่องเที่ยว ระเบียบ และกรอบทางกฎหมาย นโยบาย รวมทั้งแผนยุทธศาสตร์

ข ความร่วมมือในการส่งเสริมและทำการตลาดการท่องเที่ยวร่วมกัน "สองราชอาณาจักร หนึ่งจุดหมายปลายทาง" ในงานท่องเที่ยว นิทรรศการ และกิจกรรมที่เกี่ยวกับการส่งเสริมการท่องเที่ยวอื่น ๆ ทั้งในระดับภูมิภาคและระดับนานาชาติ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อดึงดูดให้นักท่องเที่ยวเข้ามาในสองประเทศเพิ่มขึ้น และเช่นเดียวกับนักท่องเที่ยวจากประเทศที่สาม

ค คำแนะนำ และความช่วยเหลือทางเทคนิคสำหรับความหลากหลายและการพัฒนาผลิตภัณฑ์การท่องเที่ยว รวมทั้งรายการนำเที่ยว

ข้อ ๓

คู่ภาคีจะสนับสนุนการแลกเปลี่ยนความเชี่ยวชาญของแต่ละฝ่ายในการจัดองค์กร การบริหารจัดการ การพัฒนา และการดำเนินธุรกิจท่องเที่ยว และจะช่วยเหลือซึ่งกันและกันในด้านการพัฒนาทรัพยากรบุคคลในด้านการท่องเที่ยว ทั้งสองฝ่ายจะให้ความช่วยเหลือเท่าที่เป็นไปได้เพื่อพัฒนาทรัพยากรบุคคลและพัฒนาขีดความสามารถทางวิชาชีพในภาคการท่องเที่ยว คู่ภาคีจะอำนวยความสะดวกในการแลกเปลี่ยนการเยือนของเจ้าหน้าที่รัฐบาลและที่มิใช่รัฐบาล ภาคเอกชน ผู้เชี่ยวชาญ และผู้ประกอบวิชาชีพ รวมถึงนักเรียนและผู้แทนสื่อมวลชน

ข้อ ๔

ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง เมื่อได้รับการร้องขอโดยภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง จะให้ความช่วยเหลือเท่าที่เป็นไปได้ในการจัดตั้งศูนย์ข้อมูลสำหรับนักท่องเที่ยวในประเทศของตน ด้วยความมุ่งหมายที่จะส่งเสริมวัฒนธรรมการท่องเที่ยว หัตถกรรม และกิจกรรมอื่นในลักษณะเดียวกัน

ข้อ ๕

คู่ภาคีจะสนับสนุนความร่วมมือระหว่างหน่วยงานของตนและองค์กรเฉพาะด้านที่เกี่ยวข้อง รวมถึงคู่เจรจา

ข้อ ๖

ก คู่ภาคีจะจัดตั้งคณะทำงานเพื่อประกันการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจนี้อย่างมีประสิทธิผล

ข คณะทำงานจะกำหนดกระบวนการ แผนการ และเสนอแนะโครงการความร่วมมือ เพื่อให้บรรลุผลตามวัตถุประสงค์ของคณะทำงาน

ค คณะทำงานจะทบทวนการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจอย่างสม่ำเสมอ

ง การประชุมคณะทำงานจะจัดขึ้นในไทยหรือกัมพูชา สลับกันปีละครั้ง ประชุมครั้งแรกจะจัดขึ้นในไทยในโอกาสแรก เมื่อคู่ภาคีสะดวก

ข้อ ๗

บันทึกความเข้าใจนี้ ไม่มีเจตนาที่จะก่อให้เกิดพันธกรณีที่ผูกพันทางกฎหมายใด ๆ ต่อคู่ภาคี

ข้อ ๘

การแก้ไขหรือการเปลี่ยนแปลงบันทึกความเข้าใจ หรือการแก้ไขหรือการเปลี่ยนแปลงบางส่วน หรือบางข้อของบันทึกความเข้าใจนี้ อาจกระทำได้ โดยมีคำขอเป็นทางการผ่านทางหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างคู่ภาคี

ข้อ ๙

บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่ลงนาม และจะยังคงมีผลใช้บังคับเป็นระยะเวลา สี่ (๔) ปี และจะได้รับการขยายอายุโดยอัตโนมัติแต่ละคราวต่อไปอีกเป็นระยะเวลาเท่ากัน เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะแจ้งบอกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าอย่างน้อย หกเดือนก่อนวันสิ้นสุดอายุ

ทำ ณ กรุงพนมเปญ เมื่อวันที่ ๓๐ เดือนตุลาคม ค.ศ. ๒๐๑๔ เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทย ภาษากัมพูชา และภาษาอังกฤษ ทุกฉบับมีความถูกต้องเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความให้ใช้ฉบับภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย	สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา
(กอบกาญจน์ วัฒนวรางกูร)	(ทอง คน)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยว

ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

และ

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา (ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า "ภาคี")

ปรารถนาจะกระชับมิตรภาพและความเข้าใจอันดีต่อกันระหว่างสองประเทศ เพื่อประโยชน์ต่อการพัฒนาทางด้านการท่องเที่ยว

จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสร้างเสริมสภาวการณ์อันเอื้อต่อการพัฒนาความร่วมมือในระยะยาวทางด้านการท่องเที่ยว เพื่อประโยชน์ร่วมกันของประเทศทั้งสอง

ข้อ 2

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนให้มีการบังคับใช้ระเบียบพิธีการต่าง ๆ ที่ไม่ซับซ้อนกับประชาชนของตนซึ่งเดินทางเพื่อการท่องเที่ยวระหว่างสองประเทศ ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎหมายของแต่ละประเทศและข้อปฏิบัติระหว่างประเทศ

ข้อ 3

รัฐบาลไทยจะแต่งตั้งการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย และรัฐบาลกัมพูชาจะแต่งตั้งกระทรวงการท่องเที่ยวแห่งชาติกัมพูชา ให้เป็นหน่วยงานของตนตามลำดับ เพื่อรับผิดชอบเรื่องทั้งปวงที่เกี่ยวกับการปฏิบัติให้บรรลุผลตามความตกลงนี้

ข้อ 4

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะอำนวยความสะดวกแก่หน่วยงานผู้ปฏิบัติข้างต้นของแต่ละฝ่ายในการจัดตั้งสำนักงานตัวแทนทางการท่องเที่ยวขึ้นในประเทศของอีกฝ่ายหนึ่ง ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎหมายที่บังคับใช้ในประเทศซึ่งสำนักงานนั้นตั้งอยู่

ข้อ 5

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนหน่วยงานปฏิบัติของตน เพื่อประสานการดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ ทางการท่องเที่ยว ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎระเบียบต่าง ๆ ที่บังคับใช้ในแต่ละประเทศ

ข้อ 6

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนการแลกเปลี่ยนความเชี่ยวชาญ อันเกี่ยวเนื่องกับองค์กร การจัดการ และการประกอบธุรกิจท่องเที่ยวและจะช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการจัดการฝึกอบรมบุคลากรทางด้านการท่องเที่ยว

ข้อ 7

ความตกลงนี้อาจได้รับการเพิ่มเติมหรือแก้ไข โดยความตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรระหว่างภาคีทั้งสองฝ่ายหรืออาจได้รับการบอกเลิกโดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 6 เดือน

ข้อ 8

ข้อขัดแย้งใด ๆ อันเกิดจากการดำเนินการตามความตกลงนี้จะระงับด้วยการเจรจาระหว่างภาคีทั้งสองฝ่าย

ข้อ 9

ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่ภาคีแต่ละฝ่ายได้รับแจ้งจากอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษร ตามข้อกำหนดในรัฐธรรมนูญว่าด้วยการมีผลบังคับใช้ของความตกลงดังกล่าว

ให้ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้เป็นเวลา 5 ปี และต่ออายุออกไปอีกโดยอัตโนมัติเป็นระยะเวลาเดียวกันเว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งบอกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรตามบทบัญญัติข้อ 7

ทำ ณ กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 29 มีนาคม พ.ศ. 2538 เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทย กัมพูชา และอังกฤษ ตัวบททุกฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความไม่สอดคล้องกันในการตีความระหว่างตัวบทภาษาไทยและภาษากัมพูชา ให้ใช้ตัวบทฉบับภาษาอังกฤษบังคับ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

(สาวิตต์ โพธิวิหค)
รัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี
ประธานกรรมการ
การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

(เวง สิริวุฒิ)
รัฐมนตรีผู้รับผิดชอบ
สภาคณะรัฐมนตรี
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยว

ព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា
Royal Government of Cambodia

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion King

N° 11 APP

Phnom Penh, 28 March 1995

DELEGATION OF FULL POWERS

- Referring to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Referring to the Royal Decree dated September 24, 1993 appointing the First Prime Minister and the Second Prime Minister ;
- Referring to the Royal Decree dated November 1, 1993 appointing the Royal Government of Cambodia;

THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

Delegates herewith to H.E. Mr VENG SEREYVUTH , Co-Minister in charge of the Office of the Council of Ministers and Minister of Tourism of the Kingdom of Cambodia, full powers to sign the Agreement on Tourism Cooperation between the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand.

In witness whereof the undersigned, the First Prime Minister and the Second Prime Minister of the Royal Government of Cambodia, with full powers duly entrusted to them, have signed this delegation of full powers.

NORODOM RANARIDDH
First Prime Minister

HUN SEN
Second Prime Minister

កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីអំពីសហប្រតិបត្តិការទេសចរណ៍
រវាង
រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៏ និង
រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៏ និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា «ចាប់តាំងពីពេលនេះតទៅ ត្រូវបានចាត់ទុកថា "ជាភាគីពីរ"» ។

ដោយមានគោលបំណង ពង្រឹងទំនាក់ទំនងជាមិត្តភាពនិងការយោគយល់គ្នាទៅវិញទៅមករវាងប្រទេសទាំងពីរ នៅក្នុងវិស័យទេសចរណ៍ ។

ភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងដូចតទៅ :

មាត្រាទី ១

ភាគីទាំងពីរត្រូវបង្កើតឡើងនូវលក្ខណៈអនុគ្រោះ សំរាប់ការអភិវឌ្ឍន៍រយៈពេលយូរអង្វែង លើវិស័យទេសចរណ៍ ក្នុងទិសដៅជាផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមករបស់ប្រទេសទាំងពីរ ។

មាត្រាទី ២

ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់នៃប្រទេសរៀងៗខ្លួនហើយនិងការប្រតិបត្តិការជាអន្តរជាតិ ភាគីទាំងពីរនឹងផ្តល់នូវការលើកទឹកចិត្ត តាមគតិវិធីធម្មតា សំរាប់ពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនដែលត្រូវធ្វើដំណើរក្នុងទិសដៅទេសចរណ៍ និងដែលប្រព្រឹត្តទៅរវាងប្រទេសទាំងពីរ ។

មាត្រាទី ៣

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៏ នឹងចាត់តាំងអាជ្ញាធរទេសចរណ៍របស់ប្រទេសថៃ ហើយរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក៏នឹងចាត់តាំងក្រសួងទេសចរណ៍ធ្វើជាទីភ្នាក់ងារប្រតិបត្តិ នៅក្នុងការទទួលខុសត្រូវទៅលើគ្រប់បញ្ហា ដែលពាក់ព័ន្ធទៅនិងការធ្វើអោយសំរេចនូវកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ដើម្បីទុកជាសាក្សី ហត្ថលេខីខាងក្រោមនេះ បានទទួលសិទ្ធិយ៉ាងពេញច្បាប់ពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួន ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ធ្វើនៅទីក្រុងបាងកក ថ្ងៃទី២៩ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ជាភាសាថៃ ខ្មែរ និងអង់គ្លេស ។ អត្ថបទទាំងអស់មានតំលៃស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយខ្វែងគ្នារវាងអត្ថបទភាសាថៃ និង ខ្មែរ អត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសនឹងត្រូវយកជាគោល ។

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលនៃ	តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៏	ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សាវិត ចូធីរ៉ិហុក	វ៉ែង សិរីវុឌ្ឍ
រដ្ឋមន្ត្រី ប្រចាំទីស្តីការគាយករដ្ឋមន្ត្រី	រដ្ឋមន្ត្រី ប្រចាំទីស្តីការគាយករដ្ឋមន្ត្រី
ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាអភិបាល ក្រសួងទេសចរណ៍	និងជា រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងទេសចរណ៍

ព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា
Royal Government of Cambodia

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion King

N° 11 APP

Phnom Penh, 28 March 1995

DELEGATION OF FULL POWERS

- Referring to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Referring to the Royal Decree dated September 24, 1993 appointing the First Prime Minister and the Second Prime Minister ;
- Referring to the Royal Decree dated November 1, 1993 appointing the Royal Government of Cambodia;

THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

Delegates herewith to H.E. Mr VENG SEREYVUTH , Co-Minister in charge of the Office of the Council of Ministers and Minister of Tourism of the Kingdom of Cambodia, full powers to sign the Agreement on Tourism Cooperation between the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand.

In witness whereof the undersigned, the First Prime Minister and the Second Prime Minister of the Royal Government of Cambodia, with full powers duly entrusted to them, have signed this delegation of full powers.

NORODOM RANARIDDH
First Prime Minister

HUN SEN
Second Prime Minister